

2 Reis 16

1 [καὶ Δαυὶδ παρῆλθε βραχύ](#) τι [ἀπὸ](#)

1 E David passara pouco que de

τῆς Ροῶς [καὶ ἰδὸν Σιβὰ](#) τὸ [παιδάριον](#)
[ο Ροός](#), e eis que Sibá, o servo

[Μεμφιβοσθὲ εἰς](#) ἀπαντὴν αὐτοῦ [καὶ](#)
de Memfiboste, ao encontro dele e

[ζεῦγος ὄνων](#) ἐπίσεσαγμένων,
parelha de jumentos selados;

[καὶ ἐπ](#) αὐτοῖς [διακόσιοι ἄρτοι καὶ](#)
e sobre eles duzentos pães, e

[ἐκατὸν](#) σταφίδες [καὶ ἐκατὸν](#)
cem cachos de passas, e cem

[Φοίνικες καὶ](#) νέβελ [οῖνου](#). 2 [καὶ](#)
tâmaras e odre de vinho. 2 E

[εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς πρὸς Σιβὰ](#) τί ταῦτά
disse o rei a Sibá: Que estas

σοι; [καὶ εἶπε Σιβὰ](#) τὰ
a ti? E disse Sibá: Os

[ὑποζύγια](#) τῇ [οικίᾳ](#) τοῦ
animais de carga à casa do

[βασιλέως](#) τοῦ ἐπικαθῆσθαι, [καὶ οἱ](#)
rei do se assentar sobre; e os

[ἄρτοι καὶ οἱ Φοίνικες εἰς βρῶσιν](#)
pães e as tâmaras, para comerem

τοῖς [παιδαρίοις](#), [καὶ ὁ οἶνος πιεῖν](#)
os moços; e o vinho, a beber

τοῖς ἐκλελυμένοις [ἐν τῇ ἐρήμῳ](#). 3
os que estão exaustos no deserto. 3

[καὶ εἶπεν](#) ὁ [βασιλεύς καὶ ποῦ](#) ὁ [υἱός](#)
E disse o rei: E onde o filho

τοῦ [κυρίου](#) σου; [καὶ εἶπε Σιβὰ πρὸς](#) τὸν
do senhor teu? E disse Sibá ao

βασιλέα ἰδοὺ κάθεται ἐν

rei: Eis que se assenta em

Ἱερουσαλήμ, ὅτι εἶπε σήμερον

Jerusalém, que disse: "Hoje

ἐπιστρέψουσί μοι οἶκος Ἰσραὴλ

restituirão a mim casa de Israel

τὴν βασιλείαν τοῦ πατρός μου. 4 καὶ

o reino do pai meu." 4 E

εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ Σιβά ἰδοὺ σοι

disse o rei ao Sibá: Eis que a ti

πάντα, ὅσα ἐστὶ Μεμφιβοσθέ. καὶ

todos que são de Memfiboste. E

εἶπε Σιβά προσκυνήσας εὗρομι

disse Sibá, que se prostra: Achei

χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου, κύριέ

graça em olhos teus, ó senhor

μου βασιλεῦ. 5 καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς

meu, ó rei. 5 E chegou o rei

Δαυὶδ ἕως Βαουρίμ καὶ ἰδοὺ ἐκεῖθεν

David até Baurim; e eis que de lá

ἄνῆρ ἐξεπορεύετο ἐκ συγγενείας

homem saía da parentela

οἴκου Σαούλ, καὶ ὄνομα αὐτῷ

da casa de Saul, e nome a ele

Σεμεῖ υἱός Γηρά ἐξῆλθεν

Semei, filho de Guera; saiu

ἐκπορευόμενος καὶ καταρώμενος 6

que saiu e que amaldiçoa. 6

καὶ λιθάζων ἐν λίθοις τὸν Δαυὶδ καὶ

E apedreja com pedras ao David e

πάντας τοὺς παῖδας τοῦ βασιλέως

a todos os servos do rei

Δαυίδ. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἦν καὶ

David. E todo o povo estava e

πάντες οἱ δυνατοὶ ἐκ δεξιῶν καὶ

todos os poderosos da direita e

ἐξ εὐωνύμων τοῦ βασιλέως. 7 καὶ

da esquerda do rei. 7 E

οὕτως ἔλεγε Σεμεΐ ἐν τῷ καταρᾶσθαι

assim dizia Semei, no amaldiçoá-

αὐτόν ἔξελθε, ἔξελθε ἄνῃρ

lo: Sai, sai, homem

αἱμάτων καὶ ἄνῃρ ὁ παράνομος 8

de sangues e homem o criminoso! 8

ἐπέστρεψεν ἐπὶ σὲ Κύριος πάντα τὰ

Fez voltar sobre ti Senhor todos os

αἶματα τοῦ οἴκου Σαούλ, ὅτι

sangues da casa de Saul, porque

ἐβασίλευσας ἀντ αὐτοῦ, καὶ

reinaste em lugar dele; e

ἔδωκε Κύριος τὴν βασιλείαν ἐν χειρὶ

deu Senhor o reino em mão

Ἀβεσσαλὼμ τοῦ υἱοῦ σου καὶ ἰδού

de Absalão, do filho teu. E eis que

σὺ ἐν τῇ κακίᾳ σου, ὅτι ἄνῃρ

tu na maldade tua, porque homem

αἱμάτων σὺ. 9 καὶ εἶπεν Ἀβεσσά

de sangues tu. 9 E disse Abessá,

υἱὸς Σαρουΐας πρὸς τὸν βασιλέα

filho de Sarúia, ao rei:

ἵνατί καταρᾶται ὁ κύων ὁ τεθνηκὼς

Por que amaldiçoa o cão o morto

οὗτος τὸν κύριόν μου τὸν βασιλέα;

este ao senhor meu, o rei?

[διαβήσομαι](#) [δὴ](#) [καὶ](#) [ἀφελῶ](#) τὴν

Passarei, pois, e tirarei a

[κεφαλὴν](#) αὐτοῦ. 10 [καὶ](#) [εἶπεν](#) ὁ

cabeça dele. 10 E disse o

[βασιλεύς](#) τί ἐμοὶ [καὶ](#) ὑμῖν, [υἱοὶ](#)

rei: Que a mim e a vós, filhos

Σαρουΐας; [ἄφετε](#) αὐτὸν [καὶ](#) οὕτως

de Sarúia? Deixai - o, e assim

[καταράσθω](#), [ὅτι](#) [Κύριος](#) [εἶπεν](#) αὐτῷ

amaldiçoe; que Senhor disse a ele

[καταρᾶσθαι](#) τὸν [Δαβὶδ](#), [καὶ](#) τίς

a amaldiçoar ao David. E quem

[ἐρεῖ](#), [ὥς](#) τί [ἐποίησας](#) οὕτως; 11

dirá: "Como que fizeste assim?" 11

[καὶ](#) [εἶπε](#) [Δαβὶδ](#) [πρὸς](#) Ἀβεσσά [καὶ](#) [πρὸς](#)

E disse David a Abessá e a

[πάντας](#) τοὺς [παῖδας](#) αὐτοῦ [ιδού](#) ὁ

todos os servos dele: Eis que o

[υἱός](#) μου ὁ [ἐξελθὼν](#) [ἐκ](#) τῆς [κοιλίας](#)

filho meu, o que saiu do ventre

μου [ζητεῖ](#) τὴν [ψυχὴν](#) μου, [καὶ](#)

meu, procura a alma minha; e,

προσέτι [νῦν](#) ὁ [υἱός](#) τοῦ Ἰεμινί

além agora o filho do jemineu!

[ἄφετε](#) αὐτὸν [καταρᾶσθαι](#), [ὅτι](#) [εἶπεν](#)

Deixai - o amaldiçoar, que disse

αὐτῷ [Κύριος](#) 12 εἰπὼς [ἴδοι](#) [Κύριος](#)

a ele Senhor. 12 Talvez olhe Senhor

[ἐν](#) τῇ [ταπεινώσει](#) μου [καὶ](#) [ἐπιστρέψει](#)

na humilhação minha e retribua-

μοι [ἀγαθὰ](#) [ἀντὶ](#) τῆς [κατάρης](#) αὐτοῦ

me bem, em vez da maldição dele

τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ. 13 καὶ ἐπορεύθη
no dia este. 13 E foi conduzido

Δαυὶδ καὶ πάντες οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἐν
David e todos os homens dele em

τῇ ὁδῷ, καὶ Σεμεὶ ἐπορεύετο ἐκ
o caminho; e Semei foi conduzido de

πλευρᾶς τοῦ ὄρους ἐχόμενα αὐτοῦ
encosta do monte, que possui dele,

πορευόμενος καὶ καταρώμενος καὶ
que se conduz e que amaldiçoa, e

λιθάζων ἐν λίθοις ἐκ πλαγίων
que apedreja com pedras do lado

αὐτοῦ καὶ τῷ χοῖ πάσσων. 14 καὶ
dele e ao pó que espalha. 14 E

ἦλθεν ὁ βασιλεὺς καὶ πᾶς ὁ λαὸς μετ
chegou o rei, e todo o povo com

αὐτοῦ ἐκλελυμένοι καὶ ἀνέψυξαν
ele, exaustos; e descansaram

ἐκεῖ. 15 καὶ Ἀβεσσαλώμ καὶ πᾶς
ali. 15 E Absalão e todo

ἄνθρωπος Ἰσραὴλ εἰσῆλθον εἰς
homem de Israel entraram a

Ἱερουσαλὴμ καὶ Ἀχitóφελ μετ αὐτοῦ
Jerusalém, e Ahitofel com ele.

16 καὶ ἐγενήθη ἡνίκα ἦλθε Χουσί ὁ
16 E sucedeu quando veio Husai, o

ἀρχιεταῖρος Δαυὶδ πρὸς
principal companheiro de David, a

Ἀβεσσαλώμ, καὶ εἶπε Χουσί πρὸς
Absalão, e disse Husai a

Ἀβεσσαλώμ ζήτω ὁ βασιλεὺς.
Absalão: Viva o rei!

17 [καὶ εἶπεν Ἀβεσσαλώμ πρὸς Χουσί](#)

17 E disse Absalão a Husai:

τοῦτο τὸ [ἔλεός](#) σου [μετὰ](#) τοῦ

Esta a misericórdia tua com o

ἐταίρου σου; ἵνατί [οὐκ](#)

companheiro teu? Por que não

[ἀπῆλθες μετὰ](#) τοῦ ἐταίρου σου;

foste com o companheiro teu?

18 [καὶ εἶπε Χουσί πρὸς Ἀβεσσαλώμ](#)

18 E disse Husai a Absalão:

[οὐχί, ἀλλὰ κατόπισθεν](#) οὔ [ἐξελέξατο](#)

Não! Mas atrás que escolheu

[Κύριος καὶ ὁ λαὸς](#) οὗτος [καὶ πᾶς](#)

Senhor, e o povo este, e todo

[ἄνῃρ Ἰσραήλ](#), αὐτῷ ἔσομαι [καὶ](#)

homem de Israel, a ele serei e

[μετὰ](#) αὐτοῦ [καθήσομαι](#) 19 [καὶ](#) τὸ

com ele me assentarei. 19 E ao

[δεύτερον](#), τίνι ἐγὼ [δουλεύσω](#);

segundo, a quem eu servirei?

[οὐχὶ ἐνώπιον](#) τοῦ [υἱοῦ](#) αὐτοῦ;

Não diante do filho dele?

[καθάπερ ἐδούλευσα ἐνώπιον](#) τοῦ

Como servi diante do

[πατρός](#) σου, οὕτως ἔσομαι [ἐνώπιόν](#)

pai teu, assim serei diante

σου. 20 [καὶ εἶπεν Ἀβεσσαλώμ πρὸς](#)

de ti. 20 E disse Absalão ao

[Ἀχitóφελ φέρετε](#) ἑαυτοῖς [βουλὴν](#) τί

Ahitofel: Levai a si conselho que

[ποιήσωμεν](#); 21 [καὶ εἶπεν Ἀχitóφελ](#)

faremos. 21 E disse Ahitofel

πρὸς Ἀβεσσαλώμ εἰσελθε πρὸς τὰς
a Absalão: Entra às

παλλακὰς τοῦ πατρός σου, ὥς
concubinas do pai teu, que

κατέλιπε φυλάσσειν τὸν οἶκον
deixou a guardar à casa

αὐτοῦ, καὶ ἀκούσεται πᾶς Ἰσραὴλ ὅτι
dele; e ouvirá todo Israel que

κατήσχυνας τὸν πατέρα σου, καὶ
desonraste ao pai teu, e

ἐνισχύσουσιν αἱ χεῖρες πάντων τῶν
se fortalecerão as mãos de todos os

μετὰ σοῦ. 22 καὶ ἔπηξαν τὴν σκηνὴν
contigo. 22 E armaram a tenda

τῷ Ἀβεσσαλώμ ἐπὶ τὸ δῶμα, καὶ
ao Absalão sobre o terraço; e

εἰσῆλθεν Ἀβεσσαλώμ πρὸς τὰς
entrou Absalão às

παλλακὰς τοῦ πατρός αὐτοῦ κατ
concubinas do pai dele, como

ὀφθαλμοὺς παντὸς Ἰσραὴλ. 23 καὶ ἡ
olhos de todo Israel. 23 E o

βουλὴ Ἀχιτόφελ, ἣν ἐβουλεύσατο
conselho de Ahitofel, que aconselhava

ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρώταις,
nos dias os primeiros,

ὃν τρόπον ἐπερωτήσῃ τις ἐν
da maneira consultaria alguém em

λόγῳ τοῦ Θεοῦ, οὕτως πᾶσα ἡ
palavra do Deus; assim todo o

βουλὴ τοῦ Ἀχιτόφελ καί γε τῷ
conselho do Ahitofel, e tanto ao

[Δαυὶδ](#) [καί](#) γε τῷ [Ἀβεσσαλώμ](#).

David e como ao Absalão.

